

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSO

#### Citta di AOSTA.

**Avviso di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto vacante di Istruttore tecnico – categoria C - posizione C2 – collaboratore (ex 6<sup>a</sup> q.f. CCNL 94/97).**

in esecuzione della determinazione dirigenziale n. 1677 del 16.10.2000

si rende noto

#### Art. 1

1. È indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 1 posto di Istruttore tecnico – categoria C – posizione C2 – collaboratore (ex 6<sup>a</sup> q.f. CCNL 94/97) nell'ambito dell'organico del Comune.

2. L'Amministrazione comunale si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso per la copertura di altri posti di Istruttore tecnico – categoria C – posizione C2 – collaboratore (ex 6<sup>a</sup> q.f. CCNL 94/97) che si rendessero vacanti fino a due anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

3. La graduatoria potrà altresì essere utilizzata dall'Amministrazione comunale per assunzioni a tempo determinato secondo le modalità di cui all'art. 13 del regolamento regionale n. 6 dell'11.12.1996;

4. Al posto predetto è attribuito il trattamento economico previsto per la relativa qualifica funzionale, oltre i benefici derivanti dal relativo contratto collettivo nazionale di lavoro. Sono inoltre corrisposti: l'indennità integrativa speciale, la 13<sup>a</sup> mensilità, l'indennità di bilinguismo e l'eventuale assegno per il nucleo familiare. Tutti gli emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

#### Art. 2

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di istruzione secondaria di secondo grado di geometra.

2. Le lauree in architettura e ingegneria assorbono il titolo di studio di cui sopra;

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

a) cittadinanza italiana o appartenenza ad uno degli Stati membri dell'Unione Europea;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### Ville d'AOSTE.

**Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique – catégorie C, position C2 – collaborateur (ex 6<sup>e</sup> grade, CCNT 1994/1997).**

en application de la décision du dirigeant n° 1677 du 16 octobre 2000.

Avis

#### Art. 1<sup>er</sup>

1. Un concours externe, sur titres et épreuves, est lancé aux fins du recrutement d'un instructeur technique – catégorie C, position C2 – collaborateur (ex 6<sup>e</sup> grade CCNT 1994/1997), dans le cadre de l'organigramme de la commune d'AOSTE.

2. L'Administration communale se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de ce concours en vue de pourvoir les postes d'instructeur technique – catégorie C, position C2 – collaborateur (ex 6<sup>e</sup> grade CCNT 1994/1997), susceptibles d'être vacants au cours des deux ans qui suivront la date d'approbation de ladite liste d'aptitude.

3. L'Administration communale peut également utiliser ladite liste d'aptitude pour recruter du personnel sous contrat à durée déterminée, selon les modalités visées à l'art. 13 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

4. À ce poste est attribué le traitement prévu pour la position en cause, plus toute autre indemnité établie par la convention collective nationale du travail, l'indemnité complémentaire spéciale, le treizième mois, la prime de bilinguisme et les allocations familiales éventuelles. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

#### Art. 2

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de géomètre.

2. La possession d'une licence en architecture ou en ingénierie suppose la possession du diplôme susmentionné.

3. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

a) Être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;

- b) aver compiuto il 18° anno di età;
- c) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso, con facoltà per l'Amministrazione di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore del concorso;
- d) conoscenza della lingua francese;
- e) non essere esclusi dall'elettorato politico attivo;
- f) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- g) non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario);
- h) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare.

4. Per i cittadini non italiani appartenenti all'Unione Europea è richiesta, oltre i requisiti di cui al comma 3, un'adeguata conoscenza della Lingua Italiana.

#### Art. 3

1. La domanda di ammissione, redatta in carta semplice su foglio formato protocollo ed in conformità allo schema allegato al presente bando, dovrà pervenire esclusivamente a mezzo di lettera raccomandata con avviso di ricevimento all'Ufficio Personale del Comune di AOSTA, nel termine perentorio di 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta. A tale fine, fa fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante.

2. Gli aspiranti devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso sotto la loro responsabilità personale:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita.
- b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- e) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito, la relativa valutazione e la data del conseguimento;

- b) Avoir 18 ans révolus ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale ;
- d) Connaître la langue française ;
- e) Ne pas avoir été exclu de l'électorat actif ;
- f) Ne jamais avoir été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- g) Ne pas avoir commis un des délits prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990, en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales, et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire ;
- h) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire.

4. Les ressortissants des États de l'Union européenne autres que l'Italie sont tenus de justifier, en sus des conditions visées au troisième alinéa du présent article, d'une bonne connaissance de la langue italienne.

#### Art. 3

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel conformément au fac-similé annexé au présent avis, doit parvenir par la poste uniquement, sous pli recommandé avec accusé de réception, au bureau du personnel de la commune d'AOSTE au plus tard le trentième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Le cachet du bureau postal de départ fait foi.

2. Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance ;
- b) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- d) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions prévues par la loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- e) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement où il a été obtenu, l'année d'obtention et l'appréciation y afférente ;

- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- h) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio e preferenze;
- l) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto dall'art. 4 del presente bando di concorso;
- m) la lingua italiana o francese in cui devono sostenere la prova di accertamento;
- n) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese, con l'indicazione del motivo ai sensi dell'art. 7, comma 6, 10, 11 e 12 del Regolamento Regionale e della Legge Regionale n. 52/98 art. 8 comma 2, ed in quale occasione è già stata sostenuta la prova con esito positivo;
- o) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare.

3. Il candidato è tenuto ad apporre la propria firma in calce alla domanda.

4. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte nel comma 2 del presente articolo lettere a), d), e) e o) comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il Dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di 10 giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 4

1. I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando di concorso per la presentazione della domanda di ammissione.

2. La carenza di uno solo dei requisiti prescritti determina l'esclusione dal concorso. L'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del dirigente della struttura competente in materia di Personale.

Art. 5

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare per l'accertamento della conoscenza delle lingue francese o italiana, secondo quanto disposto dal documento redatto dalla Commissione Tecnica relativo all'indicazione sulla tipologia delle

- f) Leur situation militaire ;
- g) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- h) Leur domicile ou adresse ;
- i) Les titres leur donnant des points ou un droit de préférence ;
- l) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, au sens de l'art. 4 du présent avis ;
- m) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors de l'épreuve préliminaire (italien ou français) ;
- n) Qu'ils souhaitent être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, en en alléguant la raison, au sens des 6°, 10°, 11° et 12° alinéas de l'art. 7 du règlement régional et en indiquant lors de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve ;
- o) Le concours auquel ils entendent participer.

3. Les candidats sont tenus d'apposer leur signature au bas de leur acte de candidature.

4. L'omission, dans l'acte de candidature, de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), d), e) et o) du deuxième alinéa du présent article comporte l'exclusion du concours. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 4

1. Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai fixé par le présent avis pour le dépôt des dossiers de candidature.

2. L'absence de l'une des conditions requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à n'importe quel moment par un acte motivé du directeur de la structure compétente en matière de personnel.

Art. 5

1. Les candidats doivent passer une épreuve préliminaire visant à vérifier leur connaissance du français et/ou de l'italien, aux termes des dispositions du document élaboré par la Commission technique portant indication de la typologie des-

prove di accertamento della conoscenza delle lingue francese e italiana approvato dalla Giunta Regionale con deliberazione n. 999 del 29 marzo 1999, con riferimento all'art. 7 comma 8) del Regolamento Regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

2. I cittadini non italiani appartenenti ad uno degli Stati membri dell'Unione Europea sono sottoposti ad accertamento della conoscenza di entrambe le lingue italiana e francese.

3. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6 decimi. La votazione riportata concorre alla determinazione del punteggio dei titoli. Per i cittadini non italiani appartenenti ad uno degli stati membri dell'Unione Europea il punteggio risultante dal superamento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese è dato dalla media dei voti riportati nelle due prove.

4. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per quattro anni per il Comune di AOSTA e in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato o fasce inferiori. L'accertamento può essere ripetuto, su richiesta del candidato, anche nel periodo di validità; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

5. I portatori di handicap psichico o sensoriale associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione di linguaggio verbale o scritto, accertato dalla Commissione di cui all'art. 4 della Legge 05.02.1992, n. 104 (Legge quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate) sono esonerati dalla prova di accertamento della lingua francese e/o italiana.

6. È altresì esonerato dalla prova di accertamento della lingua francese e/o italiana il personale del Comune di Aosta, assunto a tempo indeterminato, che abbia già superato l'accertamento presso il Comune di AOSTA e nell'ambito della stessa fascia funzionale o superiore, per la quale è bandito il concorso. Qualora alla suddetta valutazione non sia stato attribuito alcun punteggio, l'accertamento si intende superato con la votazione minima, fatto salva la facoltà del candidato di ripeterlo.

7. Sono esonerati dall'accertamento della prova di lingua francese coloro che hanno conseguito il diploma di istruzione secondaria di secondo grado a partire dall'anno scolastico 1998/99 in possesso della certificazione di cui all'art. 7 della Legge Regionale 3 novembre 1998 n. 52.

#### Art. 6

La persona handicappata deve allegare alla domanda la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di

dites épreuves, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999, en application du huitième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6/1996.

2. Les ressortissants des États de l'Union européenne autres que l'Italie doivent subir deux épreuves préliminaires : une épreuve d'italien et une de français.

3. La vérification est déclarée satisfaisante si le candidat obtient, à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale, une note d'au moins 6/10. La note obtenue est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres. Quant aux ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie, la note nécessaire pour que la vérification de leur connaissance du français et de l'italien soit déclarée satisfaisante correspond à la moyenne des notes qu'ils obtiennent aux épreuves visées à l'alinéa précédent.

4. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de la commune d'AOSTE ouverts en vue de pourvoir des postes appartenant à une position équivalente ou inférieure à celle qui fait l'objet du présent avis. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable. À cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quel concours ou de quelle sélection il a réussi ladite épreuve de vérification.

5. Les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées), sont dispensés de la vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien.

6. Sont dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien les personnels de la commune d'AOSTE qui ont été recrutés sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi l'épreuve en question auprès de ladite administration pour des emplois appartenant à la même position que celle faisant l'objet de ce concours, ou à une position supérieure. Dans le cas où cette épreuve de vérification n'aurait pas été notée, le candidat est réputé admis avec la note la plus basse, sans préjudice de la faculté de la passer de nouveau.

7. Sont dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français les candidats qui ont obtenu leur diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré à compter de l'année scolaire 1998/1999 et qui justifient des attestations visées à l'art. 7 de la loi régionale n° 52 du 3 novembre 1998.

#### Art. 6

Les candidats handicapés doivent annexer à leur acte de candidature l'attestation afférente à leur handicap, délivrée

accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della Legge 05.02.1992 n. 104.

#### Art. 7

1. L'esame di concorso comprende:

- a) una prova scritta ed una prova teorico pratica consistenti nella trattazione a livello teorico e pratico di problematiche connesse alla progettazione urbanistica, architettonico-edilizia, impiantistica e strutturale tipiche della pianificazione e del controllo territoriale, della progettazione di opere pubbliche e gestione del patrimonio;
- b) una prova orale vertente sulle materie delle prove scritte e teorico pratica e sulle seguenti materie:
  - legislazione nazionale e regionale urbanistica ed edilizia, sui lavori pubblici, sulla tutela ambientale e paesaggistica e sull'esproprio;
  - legislazione amministrativa concernente l'attività e competenze degli Enti Locali e ordinamento della Regione Valle d'Aosta in materia di enti locali (sistema delle autonomie, elezioni, personale, finanza, controlli ecc.).

2. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportino in ciascuna prova una votazione di almeno 6/10. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

3. Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

#### Art. 8

1. Il diario e il luogo delle prove, stabiliti dalla commissione giudicatrice, saranno affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione comunale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione all'albo pretorio.

#### Art. 9

1. Il punteggio finale è dato dalla somma del voto riportato nella prima prova, del voto riportato nella seconda prova, del voto riportato nella prova orale e del punteggio ottenuto dalla valutazione dei titoli svolta dopo le prove d'esame.

2. La valutazione dei titoli avverrà secondo quanto previsto dall'art. 32 del regolamento regionale 6/96 ed il totale complessivo relativo ai titoli non potrà superare i 6 punti, pari al 20% del punteggio totale delle prove. I punteggi attribuiti nell'allegato A del r.r. 6/96 al servizio prestato presso

après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

#### Art. 7

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une épreuve écrite et une épreuve théorique-pratique relatives à la conception (urbanisme, architecture, construction, installations et structures) dans le cadre de la planification et du contrôle du territoire, de la réalisation d'ouvrages publics et de la gestion du patrimoine ;
- b) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites et théorique-pratique ainsi que sur les matières suivantes :
  - législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction, de travaux publics, de protection de l'environnement et du paysage, ainsi que d'expropriation ;
  - réglementation de l'activité administrative et compétences des collectivités locales ; législation de la Région Vallée d'Aoste en matière de collectivités locales (système des autonomies, élections, personnels, finances, contrôles, etc.).

2. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à chacune des épreuves, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

3. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

#### Art. 8

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de la commune d'AOSTE et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage de la commune.

#### Art. 9

1. La note finale est la somme de la note obtenue à la première épreuve, de la note obtenue à la deuxième épreuve, de la note obtenue à l'épreuve orale et des points obtenus par l'évaluation des titres, à laquelle il est procédé après lesdites épreuves.

2. Les titres sont évalués suivant les dispositions de l'art. 32 du règlement régional n° 6/1996 et le total des points obtenus grâce aux titres ne peut être supérieur à 6, soit 20% de la note globale relative aux épreuves. Les services accomplis dans le cadre de l'Administration commu-

l'Amministrazione regionale si intendono riferiti al servizio prestato presso il Comune di AOSTA.

3. Costituiscono titoli valutabili, ai sensi dell'allegato A del r.r. 6/96:

1) Titoli di Studio: 2,4 su 6 punti di cui

- a) titolo di studio richiesto per l'accesso, pari ad un massimo di 1,8 punti, così determinati:
- |                       |            |
|-----------------------|------------|
| – voto superiore a 41 | punti 0,43 |
| – voto superiore a 47 | punti 0,87 |
| – voto superiore a 53 | punti 1,31 |
| – voto 60/60          | punti 1,80 |

b) Laurea o Diploma universitario, pari a 0,6 punti;

2) Titoli 0,6 su 6 punti di cui

- a) frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva sino ad un massimo di 4 attestazioni, pari a 0,04 punti per attestazione;
- b) abilitazione all'esercizio professionale, purché attinente al posto messo a concorso, pari a 0,12 punti;
- c) idoneità conseguite in concorsi precedenti di equivalente profilo professionale, sino ad un massimo di 2 idoneità, pari a 0,08 punti per idoneità;
- d) pubblicazioni regolarmente registrate e attinenti al posto messo a concorso, per un massimo di 4 pubblicazioni, pari a 0,04 punti per pubblicazione;

3) Servizi 2,4 punti su 6:

- a) Servizi prestati c/o Amministrazione Comunale in posti di identica posizione e/o di qualifica funzionale superiore purché attinenti con il posto messo a concorso, per ogni anno pari a 0,24 punti;
- b) Servizi prestati c/o altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o di posizione e/o qualifica superiore purché aventi attinenza con il posto messo a concorso, per ogni anno pari a 0,18 punti;
- c) Servizi prestati c/o l'Amministrazione Comunale o in altri enti pubblici in posti di pari o superiore posizione e/o qualifica e di diverso profilo professionale, per ogni anno pari a 0,15 punti;
- d) Servizi prestati c/o l'Amministrazione Comunale o c/o altri enti pubblici in posti di posizione e/o qualifica immediatamente inferiore, per ogni anno pari a 0,12 punti;

nale d'AOSTE donnent droit aux points prévus par l'annexe A du RR n° 6/1996 pour les services accomplis au sein de l'Administration régionale.

3. Les titres indiqués ci-après peuvent être pris en compte dans l'évaluation, aux termes de l'annexe A du RR n° 6/1996 :

1) Titres d'études : 2,4 points sur 6 dont :

- a) Titre d'études requis pour l'admission au concours : 1,8 point au maximum, soit :
- |                     |            |
|---------------------|------------|
| – note : plus de 41 | 0,43 point |
| – note : plus de 47 | 0,87 point |
| – note : plus de 53 | 1,31 point |
| – note : 60/60      | 1,80 point |

b) Licence ou diplôme universitaire : 0,6 point ;

2) Titres : 0,6 point sur 6 dont :

- a) Attestation de participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (4 au maximum) : 0,04 point chacune ;
- b) Certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession ayant trait au poste à pourvoir : 0,12 point ;
- c) Aptitude reconnue lors de concours précédents pour des profils professionnels équivalents (2 au maximum) : 0,08 chacune ;
- d) Publication régulièrement enregistrée et ayant trait au poste à pourvoir (4 au maximum) : 0,04 chacune ;

3) États de service : 2,4 points sur 6 :

- a) Services accomplis au sein de l'Administration communale d'AOSTE dans des emplois de la même position et/ou dans des emplois appartenant à une position supérieure, à condition qu'ils correspondent au poste à pourvoir : pour chaque année 0,24 point
- b) Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois appartenant à une position supérieure, à condition qu'ils correspondent au poste à pourvoir : pour chaque année 0,18 point
- c) Services accomplis au sein de l'Administration communale d'AOSTE ou d'autres établissements publics dans des emplois appartenant à une position équivalente ou supérieure mais d'un profil professionnel différent : pour chaque année 0,15 point
- d) Services accomplis au sein de l'Administration communale d'AOSTE ou d'autres établissements publics dans des emplois appartenant à la position immédiatement inférieure : pour chaque année 0,12 point

- e) Servizi prestati c/o privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso, per ogni anno pari a 0,24 punti;
- f) In caso di più servizi è valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato. Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso. Il punteggio assegnato per ogni categoria e sottocategoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati. I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. Nella valutazione dei servizi per i periodi inferiori all'anno il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi; i periodi inferiori non sono valutati. Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.
- 4) Valutazione della prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana punti 0,15 per ogni punto superiore al 6, e proporzionalmente per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,60.

#### Art. 10

1. I candidati che hanno superato la prova orale finale devono far pervenire all'Ufficio Personale, entro il termine perentorio di dieci giorni decorrenti dalla data di comunicazione da parte dell'Amministrazione comunale, i documenti attestanti il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio e preferenza a parità di valutazione, già indicati nella domanda. Tale documentazione non è richiesta qualora sia già in possesso dell'Amministrazione comunale.

2. I documenti di cui al precedente comma dovranno essere accompagnati da un elenco degli stessi, in duplice copia, sottoscritto dall'interessato. Una copia verrà restituita al candidato e farà fede come ricevuta della documentazione presentata.

3. I titoli che danno luogo a preferenza sono quelli indicati all'art. 12.

#### Art. 11

1. Entro trenta giorni dal ricevimento della notifica dell'esito del concorso, il concorrente dichiarato vincitore deve esibire all'Ufficio del Personale del Comune di AOSTA tutti i documenti necessari per l'ammissione in servizio, fatti salvi i casi in cui l'Amministrazione comunale ne sia già in possesso. Decorso inutilmente il termine, il concorrente è escluso dalla graduatoria, salvo legittimo impedimento.

2. Il vincitore sarà altresì invitato, prima della stipulazione del contratto individuale di lavoro, a presentare una dichiarazione (in carta libera) di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in nessuna delle

- e) Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel correspond au poste à pourvoir : pour chaque année 0,24 point
- f) En cas de plusieurs services accomplis, seul le plus favorable au candidat est retenu. Pour les services en cours, la date d'expiration du délai de dépôt des candidatures est considérée comme date finale du service. Les points prévus pour chaque catégorie et sous-catégorie correspondent au maximum de points pouvant être attribué à chaque candidat. Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à l'année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte. Les services en qualité de conseil ou de travailleur indépendant, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.
- 4) Épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien : 0,15 point pour chaque fraction supérieure à 6 obtenue à partir de la note attribuée moins 6, jusqu'à un maximum de 0,60 pour la note de 10/10.

#### Art. 10

1. Les candidats qui réussissent l'épreuve orale finale doivent faire parvenir au bureau du personnel, dans le délai de rigueur de 10 jours à compter de la date de communication de l'Administration communale, la documentation – déjà indiquée dans l'acte de candidature – attestant la possession des titres susceptibles de leur donner des points et un droit de préférence, à égalité de note. Ladite documentation n'est pas requise si l'Administration communale en est déjà en possession.

2. La documentation visée à l'alinéa précédent doit être assortie d'une liste des pièces qui la composent, en double exemplaire, signée par l'intéressé. Un exemplaire sera rendu au candidat et vaudra récépissé de la documentation déposée.

3. Les titres de préférence sont mentionnés à l'art. 12 du présent avis.

#### Art. 11

1. Dans les trente jours suivant la date de notification du résultat du concours, le lauréat doit faire parvenir au bureau du personnel de la commune d'Aoste toutes les pièces nécessaires aux fins de son recrutement, sauf si ladite administration en est déjà en possession. À défaut de présentation des dites pièces dans le délai prescrit, le lauréat est déclaré déchu, sauf raisons motivées.

2. Le lauréat est également invité, avant la signature du contrat individuel de travail, à présenter une déclaration (sur papier libre) attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé et qu'il ne se trouve dans aucun des

situazioni di incompatibilità di cui all'art. 51 della l.r. 45/95, o, in caso positivo, una dichiarazione di opzione per il Comune di AOSTA.

3. Se il titolo di studio presentato è redatto in lingua estera, esso deve essere accompagnato da:

- traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti oppure da un traduttore ufficiale;
- dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito.

#### Art. 12

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, a parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- g) i feriti in combattimento;
- h) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- i) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- n) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- q) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;

cas d'incompatibilité visés à l'art. 51 de la LR n° 45/1995 ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la commune d'AOSTE.

3. Si le titre d'études dont le lauréat justifie est rédigé en langue étrangère, il doit être assorti des pièces suivantes :

- traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel les pièces ont été rédigées, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
- déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où ledit titre a été obtenu.

#### Art. 12

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- g) Les blessés de guerre ;
- h) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- i) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- l) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- n) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- q) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;



- r) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- s) gli invalidi ed i mutilati civili;
- t) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

#### Art. 13

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

2. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica e dagli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

3. Gli accertamenti di cui al comma 2 comprendono esami clinici, strumentali e indagini diagnostiche mirate al rischio, ritenuti necessari dal medico competente dell'Amministrazione comunale.

#### Art. 14

1. L'assunzione del vincitore sarà subordinata alle effettive disponibilità finanziarie ed al persistere della disponibilità di posti in pianta organica.

2. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale comunale di cui alla Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 16.11.95), ed al Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (pubblicato sul B.U.R.V.A. del 16.12.96).

#### SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO

Il presente modello è esclusivamente un fac-simile e pertanto non sostituisce la domanda.

- r) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- s) Les invalides et les mutilés civils ;
- t) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

#### Art. 13

1. Le contrat prévoit une période d'essai de trois mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut se désister sans devoir respecter de préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, le recrutement devient définitif.

2. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

3. Les contrôles visés au deuxième alinéa du présent article comportent les visites médicales et les investigations techniques et cliniques ciblées que le médecin compétent de l'Administration communale estime nécessaires.

#### Art. 14

1. Le recrutement du lauréat est subordonné à la disponibilité effective des ressources financières nécessaires et à la persistance de la vacance du poste en question dans le cadre du tableau des effectifs.

2. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel communal visées à la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste du 16 novembre 1995) et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste du 16 décembre 1996).

#### FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

Le présent fac-similé ne peut être utilisé pour la rédaction de l'acte de candidature

ALL'UFFICIO PERSONALE DEL  
COMUNE DI AOSTA  
11100 AOSTA

\_\_\_ sottoscritt\_ \_\_\_\_\_ nat\_ a  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ e residente  
in \_\_\_\_\_ c.a.p. \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (tel. \_\_\_\_\_)

chiede

di essere ammess\_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 1 posto di Istruttore tecnico – Categoria C posizione C2 – Collaboratore (ex 6° q.f. CCNL 94/97) nell'ambito dell'organico del Comune di AOSTA.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- 1) di essere in possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- 2) di essere iscritt\_ nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ (provincia di \_\_\_\_\_), oppure: di non essere iscritto nelle liste elettorali perché \_\_\_\_\_ (indicare i motivi);
- 3) di essere in possesso del seguente titolo di studio: \_\_\_\_\_, conseguito presso \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_, con la valutazione di \_\_\_\_\_, richiesto per l'ammissione al concorso;
- 4) di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ o dichiarat\_ decadut\_ dall'impiego presso una pubblica Amministrazione;
- 5) che precedenti rapporti di lavoro pubblico o privato si sono risolti per le seguenti cause \_\_\_\_\_ (specificare natura del rapporto e causa di risoluzione);
- 6) di non aver riportato condanne penali, di non aver procedimenti penali pendenti a proprio carico e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992 n. 16 e successive modificazioni e integrazioni, oppure: di aver riportato le seguenti condanne penali (indicare la natura e gli estremi, anche se sia stata concessa amnistia, condono o perdono giudiziari), di avere a proprio carico i seguenti procedimenti penali pendenti \_\_\_\_\_ (specificare la natura), di trovarsi nelle condizioni previste dalla legge 16/92 e successive modificazioni e integrazioni;
- 7) di trovarsi, per quanto riguarda gli obblighi militari, nella seguente posizione: \_\_\_\_\_ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso \_\_\_\_\_);
- 8) di essere in possesso dei seguenti titoli valutabili ai fini del punteggio finale: \_\_\_\_\_ (precisare);

AU BUREAU DU PERSONNEL DE  
LA COMMUNE D'AOSTE  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) à  
\_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ résidant(e)  
à \_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique – catégorie C, position C2 – collaborateur (ex 6° grade, CCNT 1994/1997), dans le cadre de l'organigramme de la commune d'AOSTE.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- 1) Être citoyen(ne) italien(ne) ou ressortissant(e) d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de \_\_\_\_\_ (province de \_\_\_\_\_) ou bien n'être inscrit(e) sur aucune liste électorale pour \_\_\_\_\_ (préciser les motifs) ;
- 3) Justifier du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours : \_\_\_\_\_ obtenu à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ avec l'appréciation suivante : \_\_\_\_\_ ;
- 4) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ;
- 5) Que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes : \_\_\_\_\_ (préciser la nature desdits contrats et les causes de leur résiliation) ;
- 6) Ne pas avoir subi de condamnation pénale, ne pas avoir d'action pénale en cours et ne pas me trouver dans les conditions indiquées au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 modifiée et complétée ; ou bien : avoir subi les condamnations pénales suivantes : \_\_\_\_\_ (en préciser la nature et les références, même si l'amnistie, la dispense ou le pardon judiciaire ont été accordés) ; avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après \_\_\_\_\_ (en préciser la nature) ; me trouver dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 modifiée et complétée ;
- 7) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : \_\_\_\_\_ (service militaire déjà effectué, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de \_\_\_\_\_) ;
- 8) Justifier des titres suivants, susceptibles d'être pris en compte aux fins de l'inscription sur la liste d'aptitude : \_\_\_\_\_ (préciser) ;

- 9) di essere in possesso dei seguenti titoli di preferenza e precedenza: \_\_\_\_\_ (precisare);
- 10) di scegliere di sostenere le prove di concorso nella lingua \_\_\_\_\_ (italiana o francese);
- 11) di essere esonerato dalla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua \_\_\_\_\_ (francese o italiana) in quanto \_\_\_\_\_ (precisare i motivi) e di (optare/non optare) per la ripetizione della stessa;
- 12) di richiedere in quanto portatore di handicap, i benefici previsti dall'art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (allegare documentazione);
- 13) che il recapito presso cui desidera vengano inviate le comunicazioni relative al concorso è il seguente: \_\_\_\_\_ tel. \_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso.

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firma

N. 407

**Comune di ISSOGNE.**

**Estratto bando di selezione pubblica per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo determinato di vigile urbano – messo notificatore – Cat. C. – posizione C1 del comparto unico regionale (36 ore settimanali).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto che

Il Comune di ISSOGNE, indice una selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di Vigile Urbano – Messo Notificatore presso il Comune di ISSOGNE, con rapporto di lavoro a tempo determinato, cat. C – posizione C1 di cui al contratto di lavoro dei dipendenti degli Enti Locali.

*Titolo di studio:* diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

*Requisiti particolari:* essere in possesso della patente di guida tipo B.

L'esame di selezione prevede le seguenti prove:

**PROVA SCRITTA**

- L. 7 marzo 1986 n. 65 «Legge quadro sull'ordinamento della Polizia Municipale»;

- 9) Justifier des titres de préférence suivants : \_\_\_\_\_ (préciser) ;

- 10) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : \_\_\_\_\_ (italien ou français) ;

- 11) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue \_\_\_\_\_ (française ou italienne) pour les raisons suivantes : \_\_\_\_\_ (préciser) et choisir de passer/ne pas passer de nouveau ladite épreuve ;

- 12) (Pour les candidats handicapés) Avoir droit, pour les épreuves du concours, aux aides et au temps supplémentaire visés à l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (annexer la documentation y afférente) ;

- 13) Souhaiter recevoir toute communication afférente au concours en question à l'adresse suivante : \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_. En cas de changement d'adresse, je m'engage à en informer aussitôt l'Administration communale.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

N° 407

**Commune d'ISSOGNE.**

**Extrait de la sélection publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent de police – huissier communal – Cat. C. – position C1 du statut unique régional (36 heures à la semaine).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la Commune d'ISSOGNE entend procéder à une sélection publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée (36 heures à la semaine), d'un agent de police – huissier communal – cat. C – position C1 du statut unique régional.

*Titre d'études requis:* diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

*Qualités requises:* permis de conduire de type B.

Les épreuves de sélection consistent en:

**ÉPREUVE ÉCRITE**

- L. 7 mars 1986 n° 65 «Loi-cadre sur l'organisation de la police locale»;

- L.R. 31 luglio 1989 n. 47 «Norme in materia di Polizia locale e istituzione dell'ufficio regionale di Polizia Locale»;
- D.Lgs. 30 aprile 1992 n. 285 «Nuovo Codice della Strada»;
- DPR 16 dicembre 1992 n. 610 «Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo Codice della strada»;
- L.R. 28 aprile 1994 n. 14 «Norme per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione»;
- Diritto di procedura civile: notifiche, esecuzioni.

#### PROVA TEORICO-PRATICA

- Stesura di un documento, un provvedimento, un verbale, inerente le materie della prova scritta.

#### PROVA ORALE

1. Materie oggetto della prova scritta;
2. Nozioni sull'ordinamento comunale e regionale;
3. Diritti e doveri del dipendenti pubblico.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

I concorrenti devono sostenere una prova preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29 marzo 1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e cioè entro il giorno 21 dicembre 2000.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (tel. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Responsabile del procedimento: Il Segretario Comunale.

Il Segretario Comunale  
STEVENIN

- L.R. 31 juillet 1989 n° 47 «Dispositions en matière de police locale»;
- D.Lgs. 30 avril 1992 n° 285 «Nouveau code de la route»;
- DPR 16 décembre 1992 n° 610 «Règlement d'exécution et de réalisation du nouveau Code de la route»;
- L.R. 28 avril 1994 n° 14 «Normes pour la sauvegarde et pour le correct traitement des animaux d'affection»;
- Droit de procédure civil: notifications, exécutions.

#### ÉPREUVE THÉORIQUE-PRATIQUE

- Rédaction d'un acte, d'une disposition, d'un verbal, ayant trait aux matières des épreuves écrites.

#### ÉPREUVE ORALE

1. Matières de l'épreuve écrite;
2. Notions sur l'organisation communale et régionale;
3. Droits et devoirs des fonctionnaires.

Une des matières sujets de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue autre que celle déclarée dans son acte de candidature (italien ou français). La dite épreuve consiste en un entretien (compréhension et production) et dans une épreuve écrite (compréhension et production) selon ce qui est prévu par la délibération de la Junte Régionale n° 999 du 29 mars 1999.

*Délai de dépôt des actes de candidature:* au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin de la Région et donc entre le 21 décembre 2000.

Pour tous renseignements supplémentaires, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la commune d'ISSOGNE pendant les heures de bureau (tél. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Le secrétaire communal est responsable de la procédure.

Le secrétaire communal,  
Fabio STEVENIN

N.D.R.: La traduzione de presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di PERLOZ: Convenzione tra i Comuni di Perloz, Gaby, Fontainemore, Verrès ed il Consorzio fra i Comuni di Hône, Bard, Donnas, Champorcher e Pontboset.**

**Bando di selezione pubblica per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari – Cat. B – posizione B2.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di PERLOZ, capo convenzione, indice una selezione pubblica per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria dalla quale attingere per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari presso i Comuni convenzionati, categoria B, posizione economica B2 - area socio assistenziale.

*Titolo di studio:* proscioglimento dall'obbligo scolastico.

*Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed in una orale con le modalità previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29 marzo 1999 e successive integrazioni.

**PROVA SCRITTA:**

- Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari con particolare riferimento alla L.R. n. 93/1982;
- Igiene della persona, ambienti e cucina;
- Alimentazione della persona.

**PROVA ORALE:**

- Materie oggetto della prova scritta;
- Nozioni in materia di sicurezza sul lavoro;
- Nozioni sull'ordinamento comunale;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato.

*Scadenza presentazione domande:* Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e cioè entro il giorno 21 dicembre 2000.

**Commune de PERLOZ : Convention parmi les Communes de Perloz, Gaby, Fontainemore, Verrès et le Consortium des Communes de Hone, Bard, Donnas, Champorcher e Pontboset.**

**Avis de sélection publique, sur titres et épreuves, pour la formation d'une liste pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée d'aides à domicile – Cat. B – position B2.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de PERLOZ, Chef de Convention, entend procéder à une sélection publique, sur titres et épreuves, pour la formation d'une liste pour le recrutement de aides à domicile et dans les établissements publics auprès des Communes conventionnées, Catégorie B, position économique B2 – domaine d'aide social.

*Titre d'études requis:* être titulaire du certificat de scolarité obligatoire.

*Épreuve préliminaire:* connaissance de la langue française ou italienne consistant en une épreuve écrite et une épreuve orale comme prévu par la délibération de la Junte Régionale n° 999 du 29 mars 1999 et intégrations suivantes.

**ÉPREUVE ECRITE:**

- Fonctions de l'aide à domicile et dans les établissements publics en se rapportant en particulier à la L.R. n° 93/ 1982;
- Hygiène de la personne, des locaux et de la cuisine;
- Alimentation.

**ÉPREUVE ORALE:**

- Matières de l'épreuve écrite;
- Notions à propos de la sécurité sur le lieu de travail;
- Notions sur l'organisation juridique des Communes;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Lors des épreuves orales, une matière au moins, au choix du candidat doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

*Délai de dépôt des dossiers de candidature:* délai de rigueur de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, c'est à dire avant le 21 décembre 2000.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando, gli interessati possono rivolgersi alla Segreteria del Comune di PERLOZ durante l'orario di apertura (tel. 0125/807974 – fax 0125/806269).

Perloz, 6 novembre 2000.

Il Segretario  
STEVENIN

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de PERLOZ pendant les heures d'ouverture des bureaux (tél. 0125/807974 – fax 0125/806269).

Fait à Perloz, le 6 novembre 2000.

Le secrétaire,  
Fabio STEVENIN

N.D.R.: La traduzione de presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 409

### Comune di VERRÈS.

**Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari, a tempo pieno e a tempo parziale, categoria B, posizione B2 del C.C.R.L.**

Il Comune di VERRÈS indice una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato, di assistenti domiciliari e tutelari, a tempo pieno e a tempo parziale, categoria B, posizione B2 del C.C.R.L..

*Requisiti richiesti:*

- Titolo finale di istruzione secondaria di primo grado;
- Essere in possesso della patente B;
- Disponibilità ad usare il proprio mezzo di trasporto per lo svolgimento delle mansioni richieste.

L'esame di selezione prevede le seguenti prove:

- **PROVA PRELIMINARE:** conoscenza della lingua francese e/o italiana, consistente in una prova scritta (comprensione e produzione) e in una prova orale (comprensione e produzione) come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.
- **PROVA SCRITTA:**
  - Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari con particolare riferimento alla L.R. 93/82;
  - Igiene della persona, degli ambienti e della cucina;
  - Alimentazione della persona.
- **PROVA ORALE:**
  - Materie della prova scritta;
  - Diritti e doveri dei dipendenti pubblici e codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni (Decreto 31.03.1994 – pubblicato

N° 409

### Commune de VERRÈS.

**Extrait d'un avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'aides à domicile et dans les établissements, cat. B, pos. B2, à plein temps et à temps partiel.**

La Commune de VERRÈS a lancé une sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'aides à domicile et dans les établissements, cat. B, pos. B2, à plein temps et à temps partiel.

*Conditions requises:*

- être titulaires du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré;
- justifier du permis de conduire du type B;
- être disposés à utiliser leurs véhicules personnels pour l'exercice de leurs fonctions.

Les épreuves de la sélection sont les suivantes:

- **ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE:** Vérification de la connaissance du français ou de l'italien, consistant en une épreuve écrite (compréhension et production) et en une épreuve orale (compréhension et production), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.
- **ÉPREUVE ÉCRITE:**
  - Fonctions des aides à domicile et dans les établissements, compte tenu notamment de la L.R. n° 93/1982;
  - Hygiène de la personne, des locaux et de la cuisine;
  - Alimentation.
- **ÉPREUVE ORALE:**
  - Matières de l'épreuve écrite;
  - Droits et obligations des fonctionnaires et code de comportement du personnel des administrations publiques (décret du 31 mars 1994, publié au Jour-

Gazzetta Ufficiale n. 149 del 28.06.1994);

- Nozioni sugli organi e le competenze dei Comuni (L.R. 54/98).

La graduatoria verrà utilizzata per ricoprire i posti a tempo determinato e per le eventuali sostituzioni del personale di ruolo.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Per ottenere copia integrale del bando e fax-simile della domanda, rivolgersi all'ufficio Segreteria del Comune di VERRÈS - (0125/929324).

Il Segretario Comunale  
BARONE

nal officiel de la République italienne n° 149 du 28 juin 1994);

- Notions sur les organes et les compétences des communes (L.R. n° 54/1998).

La liste d'aptitude de la sélection en cause sera utilisée en vue de pourvoir les postes faisant l'objet du présent avis et, éventuellement, en vue de remplacer les personnels titulaires.

*Délai de dépôt des actes de candidature:* dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de VERRÈS (tél. 0125/929324) qui leur délivrera l'avis de sélection intégral et le fac-similé de l'acte de candidature.

Le secrétaire communal,  
Giorgio BARONE

N.D.R.: La traduzione de presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 410

**Consorzio depurazione fognature SAINT-CHRISTOPHE - AOSTA - QUART.**

**Graduatoria finale del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale - V° qualifica funzionale - nell'area amministrativo-contabile a 18 ore settimanali.**

GRADUATORIA FINALE

1. SILVA Mariagrazia	punti	25,304
2. IMPERIAL Lorena	punti	22,997
3. AMATEIS Manuele	punti	22,767
4. TAMBORIN Angela	punti	22,578
5. CAPPELLETTI Wania	punti	22,401
6. PALAZZOLO Brigitte	punti	21,642
7. DUCUGON Claudia	punti	21,596
8. CHABOD Katia	punti	21,040
9. COTTONE Filippo	punti	20,922
10. CASTELLAN Renata	punti	20,795

Il Segretario  
CASAGRANDE

N. 411

N° 410

**Consorzio depurazione fognature SAINT-CHRISTOPHE - AOSTA - QUART.**

**Liste d'aptitude finale du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel, V° grade, aire administrative et comptable, 18 heures hebdomadaires.**

LISTE D'APTITUDE

1. SILVA Mariagrazia	25,304 points
2. IMPERIAL Lorena	22,997 points
3. AMATEIS Manuele	22,767 points
4. TAMBORIN Angela	22,578 points
5. CAPPELLETTI Wania	22,401 points
6. PALAZZOLO Brigitte	21,642 points
7. DUCUGON Claudia	21,596 points
8. CHABOD Katia	21,040 points
9. COTTONE Filippo	20,922 points
10. CASTELLAN Renata	20,795 points

La secrétaire,  
Luciana CASAGRANDE

N° 411

## ANNUNZI LEGALI

### Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimen- to Risorse Naturali.

#### Publicazione esito pubblico incanto.

*Oggetto:* Fornitura di n. 1 muletto elettrico da assegnare in dotazione alla Direzione Forestazione dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali.

*Importo a base d'asta:* lire 60.000.000= (Euro 30.987,41) oltre agli oneri I.V.A. per complessive ed arrotondate lire 72.000.000= (Euro 37.184,90).

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

#### *Ditte partecipanti:*

- MOVINCAR S.P.A. di TORINO (TO);
- JUNGHEINRICH ITALIANA S.R.L. di TREZZANO S/N (MI);
- FAAST S.R.L. di NICHELINO (TO)
- ATTREZZAUTO S.R.L. di CHIERI (TO);
- FIORIO S.P.A. di PESCONTINA (VR).

#### *Ditta aggiudicataria:*

- ATTREZZAUTO S.R.L. con sede in Strada Padana Inf., n. 99 nel Comune di CHIERI (TO) - PARTITA I.V.A. 00754610012.

*Importo di aggiudicazione:* Lire 41.440.000= (Euro 21.401,97) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 49.728.000= (Euro 25.682,37).

Quart, 23 ottobre 2000.

Il Coordinatore  
PASQUETTAZ

N. 412

### Comune di AYMAVILLES.

#### Avviso di gara per estratto.

1. *Ente appaltante:* Comune di AYMAVILLES – loc. Chef-Lieu n. 1 – 11010 AYMAVILLES (AO) – telefono 0165/922800. Fax 0165/922821

2. *Luogo di esecuzione dei lavori:* Comune di AYMAVILLES.

3. *Oggetto dei lavori:* 1° stralcio dei lavori di realizzazione del piano comunale per la raccolta dei rifiuti solidi urbani.

## ANNONCES LÉGALES

### Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles.

#### Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

*Objet :* Fourniture d'un chariot élévateur électrique destiné à la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

*Mise à prix :* 60 000 000 L (30 987,41 euros) plus IVA, pour un montant global arrondi de 72 000 000 L (37 184,90 euros).

*Mode et procédure d'attribution du marché :* Aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

#### *Soumissionnaires :*

- MOVINCAR SpA de TURIN ;
- JUNGHEINRICH ITALIANA srl de TREZZANO S/N (MI) ;
- FAAST srl de NICHELINO (TO) ;
- ATTREZZAUTO srl de CHIERI (TO) ;
- FIORIO SpA de PESCONTINA (VR).

#### *Adjudicataire :*

- ATTREZZAUTO srl, dont le siège est situé à CHIERI (TO) – Strada Padana Inf., 99 – numéro d'immatriculation IVA 00754610012.

*Montant de l'adjudication :* 41 440 000 L (21 401,97 euros) plus IVA, pour un montant global de 49 728 000 L (25 682,37 euros).

Fait à Quart, le 23 octobre 2000.

Le coordinateur,  
Edi PASQUETTAZ

N° 412

### Commune de AYMAVILLES.

#### Avis d'appel d'offres par extrait.

1. *Collectivité passant le marché:* Commune de AYMAVILLES – loc. Chef-Lieu n. 1 – 11010 AYMAVILLES – Tél. 0165/922800. Fax 0165/922821

2. *Lieu d'exécution des travaux:* Commune de AYMAVILLES.

3. *Nature des travaux:* 1<sup>er</sup> lot des travaux pour la réalisation du plan communal pour l'enlèvement des échets solides urbains.



4. *Importo a base d'asta*: lire 476.000.000 (pari a euro 245.833,48), comprensivo del corrispettivo degli approntamenti previsti per il piano di sicurezza.

5. *Termine di esecuzione dell'Appalto*: 120 (centoventi) giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna.

6. *Documenti tecnici e amministrativi*: sono in visione presso l'Ufficio Tecnico Comunale. Eventuali copie potranno essere richieste previo pagamento dei costi di riproduzione.

7. *Termini e modalità di presentazione delle offerte*: le offerte, dovranno pervenire al Comune di AYMAVILLES entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 18 dicembre 2000, esclusivamente a mezzo del Servizio Postale di Stato, mediante raccomandata espresso.

8. *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati il giorno 19 dicembre 2000 alle ore 10,00 presso la sala consiliare del Comune di AYMAVILLES.

9. *Requisiti minimi richiesti*: iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione nella specializzazione G1 per un importo minimo di iscrizione di lire 900.000.000.

Aymavilles, 21 novembre 2000.

Il Segretario Comunale  
CHABOD

N.D.R.: La traduzione de presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 413 A pagamento

4. *Mise à prix*: 476 000 000 lires (245 833,48 euros).

5. *Délai d'exécution*: 120 (cent vingt) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès verbal de prise en charge des travaux.

6. *Pièces techniques et administratives*: les dites pièces peuvent être consultées directement au bureau technique communal. Les copies éventuelles pourront être remises sous payement des prix de reproduction.

7. *Délai et modalités de présentation des soumissions*: les plis et les soumissions sont à présenter exclusivement par moyen du Service Postal d'État, par recommandée exprès, et devront parvenir avant 12,00h de lundi 18 décembre 2000.

8. *Ouverture des plis*: aura lieu en présence des personnes intéressées, mardi 19 décembre 2000 à 10,00h dans la salle du Conseil de la Commune d'AYMAVILLES.

9. *Conditions requises*: inscription au Registre Régional de Présélection pour la qualification des candidats au marché des travaux publics, au sens de l'art. 23 de la L.R. 12/96 pour la spécialisation G1 et le montant minime de 900 000 000 lires.

Fait à Aymavilles le 21 novembre 2000.

Le secrétaire,  
Osvaldo CHABOD

N° 413 Payant